

## **Rut**

# **Inte' checsuyaj tama e libro de Rut**

*¿Tuc'a tua' tz'ijb'ab'ir e jun era?*

Pues e b'ijnusiaj xe' más nojta tama e jun era jax tua' uchecu ticoit que ayan uxe' gente xe' cay uturb'a ub'ob' tua' uchiob' lo que imb'utz tut e Dios motor que aquetpa intran tutob' tua' uchiob'.

*¿Chi umen tz'ijb'ab'ir e jun era?*

Pues motor que machi che chi umen tz'ijb'ab'ir e jun, ayan tin e ub'ijnu que jax e Samuel xe' utz'ijb'a. Pero ma chequer jay b'an umen que ayan lo que tz'ijb'ab'ir nacpat que chamay jaxir.

*¿Tuc'a año tz'ijb'ab'ir e jun era?*

Pues tz'ijb'ab'ir e libro de Rut conda c'anix ac'apa e tiempo conda war ac'otoriob' e ajb'ijresiajob' xe' arob'nob' jueces tama e castilla. Entonces erer caware que e libro de Rut tz'ijb'ab'ir tama e año 1000 conda merato acuxpa e Cristo.

*¿Chi tamar cansenon tama e jun era?*

Pues irsenon meyra tama ucuxtarob' uxe' gente xe' jax e Rut, y e Noemí, y e Booz.

*¿Tuc'a lugar tia' numuy tunor lo que achectesna tama e jun era?*

E lugar tia' turuanob' e Noemí taca ufamilia jax e lugar Moab, y de allí sutpa ixioy' e Noemí y e Rut esto tama e chinam Belén.

*Conda ixin e Elimelec tua' aturuan tama e lugar Moab*

<sup>1</sup> Pues tama e onian tiempo conda mato tuc'a inte' rey tama e lugar Israel tunor tin e turuanob' tama e lugar era quetpob' yeb'ar cora ajb'ijresiajob'\*. Y tama e tiempo era checta inte' nuxi winar cocha machi c'axi e jajar tama tunor or e lugar. Entonces inte' winic xe' turuan tama e chinam Belén xe' turu tama e departamento Judá ixin innajt cora tua' aturuan tama inte' lugar xe' uc'ab'a Moab. Y uq'ueche ixin uwixcar, y e chate' uyunenob'. <sup>2</sup> Pues jaxir uc'ab'a Elimelec y uwixcar uc'ab'a Noemí y uyunenob' uc'ab'ob' Mahlón y Quilión. Tunorob' ajlugarob' tama e chinam Belén tama e departamento Judá y ixiojob' tua' aturuanob' cora año tama e lugar Moab.

<sup>3</sup> Pero conda numuy cora tiempo chamay e Elimelec, y tamar era uwixcar xe' e Noemí quetpa ub'ajner taca e chate' uyarob'. <sup>4</sup> Pero conda numuy cora tiempo umaxtacob' utajwi ub'ob' taca chate' ijch'octac xe' ajlugarob' Moab, y nujb'iojob' tacarob'. Inte' ijch'oc uc'ab'a Orfa y inte' uc'ab'a Rut. Pero conda numuy diez año <sup>5</sup> chamayob' e Mahlón y e Quilión, y tamar era quetpa ub'ajner e Noemí. Matuc'a uyarob' y matuc'a uviejo.

*Conda E Noemí y e Rut ixiojob' esto tama e chinam Belén*

<sup>6</sup> Pues entonces c'otoy unata e Noemí tia' turu tama e lugar Moab que Cawinquirar Dios sutpa

---

\* **1:1:** Pues tara che que e gente quetpob' yeb'ar cora ajb'ijresiajob' xe' c'otoriojob' cora cora tujor e gente ixin, y b'an e b'ijnusiaj tama e ojroner “jueces” b'an cocha che tama e castilla.

uchojb'es ut e gente tama uchinam otronyajr xe' jax e Belén y que c'apa e winar. <sup>7</sup> Y tamar era ub'ijnu e Noemí tua' asutpa axin esto tama e departamento Judá otronyajr y tua' uq'ueche axin e chate' uyarib'ob'. <sup>8</sup> Pero conda war axanob' tama e b'ir xe' ac'otoy esto tama e departamento Judá cay ojron e Noemí taca uyarib'ob' y che:

—Sutpenic quiquic tama uyotot itu' otronyajr tua' machi ixixin tacaren. Y que Cawinquirar Dios uyajtanicox b'an cocha cay quetpox inc'un iwirnar tacaren y taca niviejo ani, y taca nimaxtac ani ub'an. <sup>9</sup> Y que Cawinquirar Dios utacricox tua' ixsutpa ixnujb'i otronyajr, y tua' itajwi inte' iviejo tua' ucojcox y tua' ixtzay otronyajr.

Y de allí e Noemí utz'ujtz'i uti' uyarib'ob' y tamar era cay aruob' jaxirob'. <sup>10</sup> Pero ojronob' jaxirob' y chenob':

—Machi ixto c'ani casutpa caxin otronyajr esto tama uyototob' catu'. Non c'ani caxin tacaret esto tama e chinam tab'a, chenob' e Rut y e Orfa.

<sup>11</sup> Pero sutpa ojron e Noemí otronyajr y che:

—Quiquic niwijch'octacox. ¿Tuc'a tua' c'ani ixixin tacaren? Nen machix tua' inch'ijrse más nimaxtac tua' uyub'iox ixnujb'i tacarob'. <sup>12</sup> Sutpenic quiquic tama iyotot. Nen onian ixiquen y tamar era ma cocha erer insutpa innujb'i otronyajr. Y motor jay ayan ani niviejo y tama e acb'ar era inxin ani tua' inwayan tacar, y jay tamar era inxin inch'ijrse más niwarob' ani, <sup>13</sup> y nox, ¿icojcoto ca este que axin a'ch'io' ani tua' ixnujb'i tacarob'? Machi. Y jay b'an ani inche, ¿ixquetpato ca ani ib'ajner tunor e tiempo era este que a'ch'io' tua' ixsutpa ixnujb'i tacarob'? Machi, niwijch'octacox.

Pues Cawinquirar Dios war uchien innumse nib'a taca inte' nuxi c'uxner xe' inch'aj ut, y más ani inxin innumse nib'a jay inwira que nox war inumse ib'a ub'an umen que war ani ixquetpa ib'ajner tacaren, che e Noemí.

<sup>14</sup> Y entonces jaxirob' cay aruob' otronyajr, y de allí e Orfa utz'ujtz'i uti' upixam y loc'oy ixin. Pero e Rut war uyajta ut upixam y tamar era machi c'ani uyacta tua' umeq'ue y machi c'ani aloc'oy najtir tut. <sup>15</sup> Entonces ojron e Noemí otronyajr y che:

—Iran, war asutpa axin awet arib'nar esto tama uchinam otronyajr y war asutpa axin esto tut udiosob' ub'an. Quiqui net tacar ub'an, che e Noemí.

<sup>16</sup> Entonces ojron e Rut y che:

—Machi awaren tua' inloc'oy inxin innajt toit, y machi awaren tua' inwactet. Nen c'ani inxin tia' i'xin net, y nen c'ani inturuan tia' ituruan net. Y achinam c'ani ac'otoy aquetpa tanib'a, y Adiosir c'ani ac'otoy aquetpa Nidiosir ub'an. <sup>17</sup> Nen c'ani inchamay tia' tua' i'xin ichamay net, y tia' tua' i'xin imujca net, yaja' taca c'ani inmujca nen ub'an. Que e Dios axin uwatz'ien meyra jay inloc'oy inxin innajt toit. Jax taca e chamer xe' tua' axin uxereon, che e Rut.

<sup>18</sup> Pues conda e Noemí uwira que e Rut c'ani ixto axin tacar, machi ixto ojron más. <sup>19</sup> Entonces ix-iob' chatertiob' este que c'otoyob' tama e chinam Belén.

Pero conda war o'choyob' tama e chinam, e gente cay b'actob' uwirob' ut e Noemí y cay tzayob' meyra ub'an este que cay ojronob' e ixictac y chenob':

—¿Ma ca jax era e Noemí? chenob' e ixictac.

<sup>20</sup> Pero ojron jaxir y che:

—Nen. Pero machix ipejquen tama e Noemí, sino que pejcaniquen que inch'aj niut, porque Cadiosir xe' nojta uc'otorer uturb'a lo que inch'aj ut tamaren, che e Noemí. <sup>21</sup> Pues conda loc'oyen tama e lugar era ayan niviejo y ayan chate' ni-maxtac xe' ixioib' tacaren, pero coner war inyopa nib'ajner umen que b'an war uc'ani Cawinquirar Dios. Entonces ¿tuc'ato tua' ipejquen Noemí xe' war che “Atzay”, cocha Cawinquirar Dios xe' nojta uc'otorer ixin uchien innumse nib'a este que war aquetpa tzajtaca niut, che e Noemí.

<sup>22</sup> Pues entonces b'an numuy conda sutpa tari e Noemí tama e lugar Moab taca e Rut xe' jax uyarib' xe' ajlugar Moab. Pues conda c'otoyob', intocto war acay amorojseña e cosecha tama e cebada tama e chinam era.

## 2

### *Conda e Rut ixin esto tama uchor e Booz*

<sup>1</sup> Pues e Noemí ayan inte' ufamiliar xe' tua' uviejo ani xe' uc'ab'a Booz. Pues e Booz jax inte' winic xe' ayan meyra uc'ampib'ir y xe' ayan utumin y xe' ac'ub'esna umen e gente.

<sup>2</sup> Entonces tama inte' día e Rut war uwira que matuc'a ayan tua' uc'uxiob' y tamar era uyare e Noemí y che:

—¿Erer ca inxin tama inte' chor tua' inwira jay ayan tin e inc'un uwirnar taniut xe' axin uyacten inxin tupat e ajpatnarob' tua' inc'opi cora cora e cosecha lo que aquetpato tuyoc e chor conda

ac'apa amorojsena tunor era? che e Rut. Entonces ojon e Noemí y che:

—Erer i'xin, ijch'oc, che e Noemí.

<sup>3</sup> Entonces ixin e Rut tama inte' chor y cay uc'opi lo que actana umen tin e war apatnob' tama e cosecha. Pero wacchetaca c'otoy unata que tua' e Booz e chor era. <sup>4</sup> Entonces conda ya' war tama uyoc e chor e Booz c'otoy tama uxamb'ar tama e chinam Belén, y upejca e ajpatnarob' y che:

—Que Cawinquirar Dios aquetpa tacarox, che jaxir. Y e ajpatnarob' chenob':

—Que Cawinquirar Dios uchojb'esiquet net ub'an, chenob'.

<sup>5</sup> Entonces e Booz cay uyub'i tua' e man xe' aquetpa tujor e inmojr manob' y che:

—¿Chi tua' familia e ixic yax? che e Booz.

<sup>6</sup> Y che e man:

—Jax e ixic xe' tua' e lugar Moab xe' sutpa tari taca e Noemí. <sup>7</sup> Yopa sajmi y uc'ajti jay erer axin ticapat tua' uc'opi e cosecha lo que aquetpato tuyoc e chor, y caware que uyub'i. Y cay patna y b'an war uche tunor e día, y este era ixin tua' ajiri imb'ijc tama e b'iq'uit otot b'ana, che e man.

<sup>8</sup> Entonces ixin e Booz esto tia' turu e Rut y che:

—Ub'in, ixic, ira i'xin tua' ac'opi e cosecha tama otronte' chor. Quetpen tara taca e ijch'octacob' xe' manob' tanib'a, <sup>9</sup> y iran tia' war apatnob' e winicob' y quiqui net tupatob' taca e ijch'octacob' tua' amorojse lo que aquetpato tuyoc e chor. In-wareob'ix e winicob' era tua' machi upejquetob'. Y conda ataqui ati', ch'ujcun awira tia' aquetpa e murur taca e ja' xe' taresna umen nimanob' sajmi y uch'en tamar, che e Booz.

<sup>10</sup> Entonces e Rut uche b'an cocha acay uchiob' e gente tama e tiempo yaja' y cotuan tut e Booz este que utacb'u uJOR tut e rum y uyub'i tua' y che:

—¿Tuc'a tua' que war itzay awiren y que inc'un awirnar taniut cocha nen majax tuen e Israel? che e Rut.

<sup>11</sup> Entonces ojron e Booz y che:

—Innata tunor lo que cay ache tua' atacre apixam desde que chamay aviejo y que ixiet awacta tunor atata y atu' y e lugar tia' cuxpet tua' watet ituruan tacaron xe' ajnajtir gention ani toit.

<sup>12</sup> Que Cawinquirar Dios uyajq'uiquet meyra atu-anib'ir y que axin uchojb'eset Cawinquirar Dios xe' ticab'a xe' tuon e Israel xe' jax xe' war asajca tua' ucojcuet, che e Booz.

<sup>13</sup> Entonces sutpa ojron e Rut otronyajr y che:

—Pues quisinic itzay awiren iraj iraj b'an cocha war ache era. Porque war at'ab'se niwalma tacar awojroner xe' inc'un, motor que nen ma tawaren nien tua' inquietpa inte' aman, che e Rut.

<sup>14</sup> Entonces conda c'otoy e hora tua' awiob', e Booz upejca e Rut y che:

—Lar tara y ch'ama imb'ijc e pan y tz'aya tama e salsa xe' chemb'ir taca e vinagre, che e Booz.

Entonces e Rut turuan tuyejtz'er e ajpatnarob', y e Booz uyajc'u cora grano xe' ch'ijrb'ir y jaxir we' este que chuan y quetpato lo que ajc'una tua' uc'uxi. <sup>15</sup> Entonces conda achpa e Rut y ixin tua' uc'opi e cebada otronyajr, e Booz uyare umanob' y che:

—Actanic tua' umorojse e cebada tic taca motor que tama utzajq'uir y ira iquete iwab'u.

<sup>16</sup> Y actanic ac'axi tama ic'ab' cora cebada tama

utzajq'uir tua' uyub'i uc'opi jaxir. Y mamajchi tijam tua' ic'aye e ixic era, che e Booz.

<sup>17</sup> Entonces e Rut cay uc'opi e cebada tama e chor este que acb'are. Y de allí cay uwatz'i lo que cay umorojse y loc'oy inte' arroba ut e cebada.

<sup>18</sup> Entonces sutpa ixin tama e chinam esto tia' turu upixam, y uq'ueche ixin tunor ut e cebada lo que cay umorojse y uchescu tut upixam. Y nacpat era ulocse lo que ayan tama ubolsa y uyajc'u e Noemí tua' uc'uxi.

<sup>19</sup> Entonces che e Noemí:

—¿Tia' patnet sajmi? ¿Y tia' ixiet ac'opi meyra cebada cocha era cocha machi uyub'iet ache tunor era ab'ajner? Que e Dios uchojb'esic ut tin e cay utacret tua' alocse meyra cebada cocha era, che e Noemí.

Entonces e Rut cay uchescu tut upixam chi tacar cay patna y che:

—Pues uc'ab'a e winic tia' cay patnen sajmi jax Booz, che e Rut.

<sup>20</sup> Entonces tzay meyra e Noemí conda uyub'i que jax uchor e Booz tia' ixin e Rut tua' apatna y che:

—Que Cawinquirar Dios uchojb'esic ut jaxir umen que war aquetpa inc'un uwirnar tacaron, y umen que war aquetpa c'ar umener chi niviejo ani. Pues e winic era familia tacaron, y tamar era jaxir jax inte' xe' uyub'i ucojcon, che e Noemí.

<sup>21</sup> Entonces ojron e Rut y che:

—Y uyaren que ererto impatna taca umanob' este que ac'apa amorojsena tunor e cosecha, che e Rut.

<sup>22</sup> Entonces e Noemí uyare uyarib' y che:



—Ijch'oc, quisinic iquetpa tua' ipatna taca umanob' e Booz y que machi i'xin tama uchor otronte', porque tama uchor e Booz mamajchi tua' uc'ayetob' conda war amorojse lo aquetpato tor e rum tama e cosecha, che e Noemí.

<sup>23</sup> Entonces e Rut quetpa yaja' taca tua' uc'opi e trigo taca umanob' e Booz este que c'apa morojseña tunor e cosecha tama e cebada y tama e trigo. Y tama tunor e tiempo era e Rut war aturuan taca upixam.

### 3

#### *Conda e Booz ub'ijnu tua' anujb'i taca e Rut*

<sup>1</sup> Pues entonces tama inte' día cay ojron e Noemí taca e Rut y che:

—Ijch'oc, nen uc'ani tua' insicb'a inte' aviejo xe' uyub'i ucojcuat. <sup>2</sup> Y e Booz xe' aiyum rum tia' cay patnet taca e ijch'octac familia tacaron. Pues coner acb'ar jaxir c'ani axin tama e lugar tia' tua' uwajri aloc'oy ut ucebada tama usojq'uir. <sup>3</sup> Entonces c'ani inwaret lo que uc'ani tua' ache. Atien y yara e perfume y lapa ab'ujc xe' más galan y quiqui esto tia' war apatna e Booz. Pero ira awacta unata e Booz que turet este que ac'apa awe' y este que ac'apa uyuch'i uvino. <sup>4</sup> Y conda axin ach'an tua' awayan ch'ujcun awira tia' aque-tpa. Entonces conda war awayan quiqui locsen ub'ojch'ib'ir unuc uyoc y ch'anen yaja' ub'an\*. Y

\* **3:4:** Pues tama e onian tiempo ayan meyra costumbre tama e lugar Israel xe' intiach que cacostumbre non. Pues e Rut ixin tua' ach'an tama utajn uyoc e Booz tua' uchescu ub'a que turix tua' anujb'i tacar jay b'an uc'ani e Booz. Pero e Rut machi uche e mab'amb'anir conda uche cocha era.

de allí jaxir tua' uyaret lo que uc'ani tua' ache otronyajr, che e Noemí.

<sup>5</sup> Y che e Rut:

—C'ani inche tunor lo que awaren, che e Rut.

<sup>6</sup> Entonces ixin e Rut esto tama e lugar xe' arob'na umen upixam y uche tunor lo que arob'na umener. <sup>7</sup> Y conda e Booz c'apa we' y c'apa uyuch'i uvino war atzay. Entonces ixin ch'an tua' awayan tuyejtz'er tia' morojsempa tunor e sian ut cebada. Y nacpat era yopa e Rut tz'ustaca y ulocse e b'ojch'ib' tama unuc uyoc e Booz y ch'an yaja<sup>†</sup>. <sup>8</sup> Pero tama uyuxin e ach'ar b'ixc'a e Booz, y conda sutrema uwira que ayan inte' ixic ch'ar tut utajn uyoc, b'acta.

<sup>9</sup> Y che e Booz:

—¿Chiet net, pue? che e Booz. Y e Rut che:

—Jax nen e Rut xe' amanen. Net familiaret taca nipixam winic ani y tamar era jax net xe' uc'ani ani tua' acojcon. Entonces jaya' ab'ojch'ib' tamaren tua' achescu ab'a que c'ani inujb'i tacaren, che e Rut.

<sup>10</sup> Entonces ojron e Booz y che:

—Que Cawinquirar Dios uchojb'esiquet, ijch'oc. Coner war achectes ab'a que turix tua' inujb'i tacaren y que war ayajta ut apixam coner motor más que conda chamay aviejo. Pues erer ani asajca inte' xe' más ch'om sitz que nen tua' inujb'i tacar, motor que jax inte' xe' matuc'a utumin o inte' xe' ayan meyra utumin, pero majax b'an war ache. <sup>11</sup> Pero ira ib'acta, ixic, porque c'ani inche tunor lo que war ac'ajti tacaren era. Pues tunor e

<sup>†</sup> **3:7:** Iranic e checsuyaj lo que ayan tama e Rut 3:4 tua' inata más tama e costumbre era.

gente tama cachinam war unatob' que net erachet y tamar era mamajchi tua' ub'ijnuob' que majax bueno tua' innujb'i tacaret xe' ajnajtir gentiet. <sup>12</sup> Pues erach que nen familiaren tacaret, y tamar era nen uc'ani ani tua' incojcueta. Pero uc'ani tua' anata que ayan otronte' que más familia tacaret que nen. <sup>13</sup> Quetpen tara tama tunor e acb'ar. Ejc'ar jay e familia era c'ani umani e rum xe' tua' ani e Elimelec xe' chamay y anujb'i tacaret, erer uche. Pero jay jaxir machi uc'ani, entonces c'ani inwaret tut Catata Dios que nen turix tua' inche. Pero coner era waynen tara este que asacojpa, che e Booz.

<sup>14</sup> Entonces e Rut quetpa wayan tama tunor e acb'ar tut utajn uyoc e Booz. Entonces conda ne mato asacojpa tama inte' día e Rut achpa, porque arob'na umen e Booz que mamajchi tua' unata que yopa inte' ixic tama e lugar era.

<sup>15</sup> Entonces achpa e Booz ub'an y che:

—Tares ujojb'ib' ajor y apasi y aquete taniut. C'ani imb'ut'i taca e cebada, che e Booz. Y tamar era e Booz uyari chate' arroba cebada tamar, y de allí utacre e Rut tua' ut'ab'se uturb'a tor uquejreb' tua' ucuchi axin. Y de allí e Booz loc'oy tama uchor y sutpa ixin esto tama e chinam ub'an.

<sup>16</sup> Entonces e Rut sutpa ixin esto tia' turu upixam. Y conda c'otoy, e Noemí uyub'i tua' y che:

—¿Cocha loc'oy tunor taca e Booz? che e Noemí.

Entonces e Rut uyare upixam tunor lo que uche e Booz tua' utacre. <sup>17</sup> Y de allí ojron e Rut otronyajr y che:

—Y uyajq'uen tunor e cebada era y uyaren que ma cocha erer tua' insutpa inyopa tut nipixam b'an taca, che e Rut.

<sup>18</sup> Entonces ojron e Noemí y che:

—Pues coner uc'ani tua' taca cacojco tua' cawira tuc'a tua' achecta watar otronyajr. Machi tua' ajiri e Booz este que aquetpa chequer cocha tua' aloc'oy tunor era. Pues conda merato ac'apa e día c'ani o'stampa tunor era, che e Noemí.

## 4

### *Conda e Booz nujb'i taca e Rut*

<sup>1</sup> Entonces ixin turuan e Booz tuyejtz'er e ocher tama e chinam cocha jax e lugar tia' acay umorojse ub'ob' e winicob'. Y tamar era numuy e winic xe' familia taca e Booz xe' cay uchescu taca e Rut. Entonces ojron e Booz y che:

—Eee, net lar tara, y turen taniwejtz'er, che e Booz.

Entonces ixin e winic esto tia' turu e Booz y turuan. <sup>2</sup> Entonces e Booz upejca diez nuquir winicob' tama e chinam tua' aquetpob' ajchec-suyajob' tamar lo que c'ani uchiob', y uyare tua' aturuanob' tacar. <sup>3</sup> Entonces e Booz uyare e winic xe' familia tacar y che:

—E Noemí xe' sutpa tari tama e lugar Moab c'ani uchoni e rum xe' tua' ani e Elimelec. <sup>4</sup> Pues b'an uc'ani tua' anata net tua' uyub'iet ab'ijnu jay c'ani amani. Y jay b'an war ac'ani, erer aware coner tut tunor e ajchecsuyajob' era y tut e nuquir winicob' era xe' tuob' cachinam. Pues jax net xe' más familiaret taca e Elimelec y tamar era jax net xe' erer ani amani e rum. Pero jay net machi

ac'ani, arenen era tua' innata. Pues mamajchi uyub'i umani e rum era sino que jax taca net. Pero nacpat net, jax nen xe' uyub'ien inmani e rum era otronyajr jay net machi ac'ani, che e Booz.

Entonces ojron e winic y che:

—C'ani inmani, che e winic era.

<sup>5</sup> Entonces sutpa ojron e Booz otronyajr tua' uchecsu ub'a tut e winic y che:

—Pues jay amani e rum tua' e Noemí aquetpa ub'an tua' inujb'i taca e Rut xe' tua' e lugar Moab xe' jax ani uwixcar e Mahlón tua' uyub'i aquetpa e rum tama uc'ab'a e chamen, che e Booz.

<sup>6</sup> Pero conda e winic uyub'i e ojroner era cay ojron otronyajr y che:

—Pues jay b'an aquetpa entonces nen machi tua' uyub'ien inmani e rum cocha machi inc'ani tua' innujb'i taca e Rut, porque jay inmani ani e rum era b'ajc'at axin asatpa imb'ijc e rum lo que aquetpa ani tua' uch'amiob' nimaxtac conda inxin inchamay. Pero jay net c'ani amani e rum, mana. Nen machi ixto tua' uyub'ien inmani, che e winic.

<sup>7</sup> Pues tama e tiempo yaja' ayan inte' costumbre tama e Israel que conda inte' war achempa inte' contrato tua' e manuar o tua' e chonmar, tin e war uyajc'u o xe' war achonma, ixin ulocse inte' uxanab' y uyajc'u otronte' tua' aquetpa chequer que ayan inte' acuerdo. Pues b'an ani e costumbre. <sup>8</sup> Pues entonces e winic xe' familia taca e Booz ulocse uxanab' y uyajc'u e Booz y che:

—Mana net, che e winic.

<sup>9</sup> Entonces e Booz uyare e nuquir winicob' xe' war aturuanob' tuyejtz'er era y tin tin xe' turob' yaja' y che:

—Coner era tunorox war ixquetpa ajchecsuyajox que nen c'apa inmani e rum taca e Noemí xe' tua' ani e Elimelec y e Quilión y e Mahlón. <sup>10</sup> Y nox ajchecsuyajox ub'an que nen war innujb'i taca e Rut xe' tua' e Moab y xe' chamen uviejo tua' aque-tpa e rum tama uc'ab'a e Mahlón xe' jax ani uviejo e Rut. Y tamar era machi tua' asatpa uc'ab'a e Mahlón ticajam, y nien machi tua' anajpesna tama cachinam. Coner nox war ixquetpa ajchecsuyajox tama tunor era, che e Booz.

<sup>11</sup> Entonces tunor e nuquir winicob' era y tunor tin e turob' yaja' quetpob' intera ub'ijnusiajob' y chenob':

—Non jax awajchecsuyajon. Que Cawinquirar Dios uche que e ixic xe' axin o'choy tama o'tot axin aquetpa b'an cocha e Raquel y axin aquetpa b'an cocha e Lea xe' ixin uch'ijrsiob' meyra nuquir winicob' tama cachinam xe' jax e Israel, y que net i'xin iquetpa inte' nuxi winic tama cachinam xe' uc'ab'a ani Efrata, y que ac'ab'a axin aquetpa nojta tama cachinam xe' uc'ab'a Belén coner. <sup>12</sup> Y que Cawinquirar Dios uyajq'uiquet meyra amax-tac taca e ixic era, b'an cocha numuy taca e Fares xe' jax uyar e Tamar taca e Judá, che e nuquir winicob' era.

### *Uch'ajnarir e David*

<sup>13</sup> Pues entonces e Booz nujb'i taca e Rut. Y conda ixin uch'ami uwixcar, Cawinquirar Dios utacre e Rut tua' uyub'i ach'ijrtesian y aquetpa awawan taca uyar. <sup>14</sup> Entonces conda c'apa cuxpa uyar e Rut e ixictac tama e chinam uyareob' e Noemí y chenob':

—Catattz'ic uc'ab'a Cawinquirar Dios xe' ixin uyajq'uet inte' asitz tua' ucojcué. Que jaxir axin aquetpa nojta tama e Israel conda ac'apa a'ch'i. <sup>15</sup> Pues e sitz era tua' axin utzayreset y tua' axin utacret conda más onian ixiquet, porque e Rut xe' awarib' meyra uyajta oit y más ayan uc'ampib'ir toit que siete maxtac, chenob' e ixictac era.

<sup>16</sup> Entonces e Noemí uch'ami yer e sitz y cay uch'ijrse b'an ani cocha jay tuach. <sup>17</sup> Y conda e ixictac xe' turob' yaja' uwirob' tunor era ojronob' y chenob':

—Coner e Noemí ayix otronte' uyar, chenob' e ixictac era. Y uturb'a uc'ab'a Obed. Pues e Obed c'otoy quetpa utata e Isaí, y e Isaí c'otoy quetpa utata e David.

### *Utata viejob'irob' e David*

<sup>18</sup> Pues jax era uch'ajnarir e Fares. E Fares ayan uyunen xe' uc'ab'a Jezrón. <sup>19</sup> Y e Jezrón ayan uyunen xe' uc'ab'a Ram, y e Ram ayan uyunen xe' uc'ab'a Aminadad. <sup>20</sup> Y e Aminadad ayan uyunen xe' uc'ab'a Naasón, y e Naasón ayan uyunen xe' uc'ab'a Salmón. <sup>21</sup> Y e Salmón ayan uyunen xe' uc'ab'a Booz, y e Booz ayan uyunen xe' uc'ab'a Obed. <sup>22</sup> Y e Obed ayan uyunen xe' uc'ab'a Isaí, y e Isaí ayan uyunen xe' uc'ab'a David xe' c'otoy quetpa rey tama e Israel.

Tara ac'apa tunor niwojroner tama e Rut, che e Samuel.

**Uyojroner e Dios xe' Tz'ijb'ab'ir Tama e  
Onian Tiempo  
The New Testament and Genesis, Ruth, Esther, and  
Jonah in the Chorti language of Guatemala  
El Nuevo Testamento, Génesis, Rut, Ester y Jonás en  
Chortí, Guatemala**

copyright © 1996, 2012, 2013, 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc. and  
Evangel Bible Translators, International

Language: Chortí (Chorti)

Translation by: Evangel Bible Translators, International and Wycliffe Bible  
Translators

New Testament © 1996, 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.; Old Testa-  
ment © 2012, 2013, 2023 Evangel Bible Translators, International

This translation is made available to you under the terms of the Creative  
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in  
any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2023-08-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 31 Aug 2023

0410d58b-6cf7-5896-9ffc-07539f9b016e